



Lateinamerika-Institut der Freien Universität Berlin
Deutsches Historisches Museum



Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Freie Universität Berlin
Museo Histórico Alemán

Internationale Tagung Bicentenario: 200 Jahre Unabhängigkeit in Lateinamerika.

Geschichte zwischen Erinnerung und Zukunft.

9.–11. Dezember 2010
Deutsches Historisches Museum – Berlin
Zeughauskino

Conferencia internacional Bicentenario: 200 años de Independencia en América Latina.

La historia entre memoria y futuro.

9–11 de diciembre de 2010
Museo Histórico Alemán – Berlín
Zeughauskino



Der Kult um die Helden der Unabhängigkeit prägt die Geschichtsbilder in Lateinamerika. Auf diesem Wandbild von Pedro Centeno Vallenilla ist Simón Bolívar die Zentralgestalt im Pantheon.

Aus: Rafael Pineda: *Iconografía de Francisco de Miranda*, Caracas 2001, S. 121.

El culto a los héroes de la independencia es importante para las concepciones de la historia en América Latina. Simón Bolívar figura en el centro del panteón en este mural de Pedro Centeno Vallenilla.

En: Rafael Pineda: *Iconografía de Francisco de Miranda*, Caracas 2001, p. 121.

Internationale Tagung

Bicentenario: 200 Jahre Unabhängigkeit in Lateinamerika. Geschichte zwischen Erinnerung und Zukunft.

9.–11. Dezember 2010

Deutsches Historisches Museum – Berlin · Zeughauskino

Conferencia internacional

Bicentenario: 200 años de Independencia en América Latina. La historia entre memoria y futuro.

9–11 de diciembre de 2010

Museo Histórico Alemán – Berlín · Zeughauskino

2010 feiern mehrere Länder Lateinamerikas den zweihundertsten Jahrestag der Unabhängigkeit von Spanien. Diesen ‚Bicentenario‘ nehmen das Lateinamerika-Institut der Freien Universität Berlin und das Deutsche Historische Museum zum Anlass, im Rahmen einer internationalen Tagung der Frage nach der Unabhängigkeit als Bezugspunkt nationaler Erinnerung in Gesellschaft, Öffentlichkeit und Historiographie Lateinamerikas nachzugehen.

Drei inhaltliche Schwerpunkte gliedern die Tagung: Das erste Panel beschäftigt sich mit öffentlicher Festkultur. Hier wird der Wandel der Inszenierung der Unabhängigkeit im öffentlichen Raum thematisiert. Im zweiten Panel, Helden und Schurken, geht es um die Auseinandersetzung mit Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens zur Zeit der Unabhängigkeit und die Frage nach deren Bewertung, Instrumentalisierung, Mythifizierung oder auch Verurteilung. Das dritte Panel behandelt die Vermittlung und Aufarbeitung der Unabhängigkeit im schulischen Umfeld und in wissenschaftlichen Einrichtungen.

Besonderes Augenmerk wird dabei auf Multiperspektivität, Kontroversität und Konflikthaftigkeit der Interpretationen der Unabhängigkeit gelegt. Dazu gehören offizielle Deutungsmuster ebenso wie Standpunkte nicht-privilegierter Bevölkerungsgruppen. Darüber hinaus sollen Zukunftsprojektionen hinterfragt werden. Welche Hoffnungen haben sich seit der Unabhängigkeit erfüllt und welche wurden enttäuscht? Werden neue Ziele und Konzeptionen im Rahmen des Bicentenario entwickelt? Dabei berücksichtigt die Tagung die regionale Heterogenität Lateinamerikas und bietet Beiträge zu allen wichtigen hispanoamerikanischen Regionen sowie zu Haiti und Brasilien.

En 2010, varios países latinoamericanos celebran el bicentenario de su Independencia de España. Este aniversario es el motivo para una conferencia internacional organizada por el Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Freie Universität Berlin y el Museo Histórico Alemán, en la cual la Independencia será analizada como punto de referencia para la memoria nacional en la sociedad, en el espacio público y en la historiografía de la América Latina.

La conferencia se estructura en base a tres ejes temáticos: El primer panel trata de la cultura de la fiesta en el espacio público y de las transformaciones en la puesta en escena de la Independencia en dicho espacio. El segundo panel, Héroes y canallas, se refiere a personajes de la vida pública durante la Independencia y a su evaluación, instrumentalización, glorificación o condenación. El tercer panel discute la enseñanza y revisión histórica de la Independencia en la esfera escolar y en instituciones científicas.

La atención se centra en la multiperspectividad, controversialidad y conflictividad de las interpretaciones de la Independencia, teniendo en cuenta tanto interpretaciones oficiales como opiniones de grupos no privilegiados. Adicionalmente, se propone un cuestionamiento de las proyecciones de futuro existentes. ¿Qué expectativas han sido cumplidas desde la Independencia, y cuáles no? ¿Hay nuevos objetivos y conceptos que son concebidos dentro del marco del bicentenario? La conferencia toma en consideración la heterogeneidad regional de la América Latina y cuenta con contribuciones sobre prácticamente todas las regiones de Hispanoamérica y además sobre Haití y Brasil.

PROGRAMM / PROGRAMA

Konferenzsprachen: Deutsch und Spanisch mit Simultanübersetzung
Lenguas de la conferencia: alemán y castellano con traducción simultánea

Donnerstag, 9. Dezember 2010

Jueves, 9 de diciembre de 2010

12:30

Revolutionen verändern Geschichte. Führung durch die Ständige Ausstellung des Deutschen Historischen Museums
Treffpunkt: Foyer Zeughaus
Revoluciones cambian historia. Visita guiada por la exposición permanente del Museo Histórico Alemán
Punto de encuentro: foyer Zeughaus

14:00 Begrüßung / Recepción
Zeughauskino

Prof. Dr. Hans Ottomeyer
Präsident der Stiftung
Deutsches Historisches Museum
Presidente de la Fundación
Museo Histórico Alemán

Prof. Dr. Stefan Rinke
Lateinamerika-Institut
der Freien Universität Berlin
Instituto de Estudios Latinoamericanos
de la Freie Universität Berlin

S.E. Horacio Sevilla Borja
Botschafter der Republik Ecuador und Sprecher der Gruppe der Botschafter Lateinamerikas und der Karibik in Deutschland (G.E.A.L.C.)
Embajador de la República del Ecuador y vocero del Grupo de Embajadores de América Latina y del Caribe en Alemania (G.E.A.L.C.)

Johannes Bloos
Vortragender Legationsrat
Referent für Lateinamerika in der Abteilung für Kultur und Kommunikation, Auswärtiges Amt
Responsable de América Latina en la Sección de Cultura y Comunicación del Ministerio de Relaciones Exteriores

Eröffnungsvorträge Conferencias de apertura

15:00

Prof. Dr. Hilda Sabato (Universidad de Buenos Aires)
Independencia y nación en la historia de América Latina. Viejo tema, nuevos rumbos
Unabhängigkeit und Nation in der Geschichte Lateinamerikas. Altes Thema, neue Wege

15:45

Prof. Dr. Étienne François (Freie Universität Berlin)
Die Revolution. Ein europäischer Erinnerungsort? La revolución. Un lugar de memoria europeo?

16:30 Kaffee / Café

Panel I:

Öffentliche Festkultur

La cultura festiva pública

Moderation / Moderación: Dr. Hans-Martin Hinz (Deutsches Historisches Museum)

17:00

Prof. Dr. Javier Garcíadiego (El Colegio de México)
La política de la historia. Las conmemoraciones del 2010
Die Geschichtspolitik. Die Feierlichkeiten von 2010

17:45

Prof. Dr. Silke Hensel (Universität Münster)
Die Rolle politischer Feste bei der Legitimierung einer neuen Ordnung. Mexiko im Übergang vom Ancien Régime zur Unabhängigkeit
El papel de las festividades políticas en la legitimación de un nuevo orden. México del Antiguo Régimen a la Independencia

18:30

Empfang im Zeughauscafé für alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer
Recepción en el café del Zeughaus para todos los participantes

Freitag, 10. Dezember 2010

Viernes, 10 de diciembre de 2010

Panel I:

Öffentliche Festkultur (Fortsetzung)

La cultura pública festiva (continuación)

9:00

Prof. Dr. Héctor Pérez-Brignoli (Universidad de Costa Rica)
La Independencia centroamericana y la formación de una cultura festiva pública
Die Unabhängigkeit Zentralamerikas und die Entstehung einer öffentlichen Festkultur

9:45

Prof. Dr. Stefan Rinke (Freie Universität Berlin)
Der Monat des Vaterlands. Chile zwischen Centenario und Bicentenario
El mes de la patria. Chile entre centenario y bicentenario

10:30 Kaffee / Café

Panel II:

Helden und Schurken / Héroes y canallas

Moderation / Moderación:

Prof. Dr. Hans-Joachim König (Katholische Universität Eichstätt)

11:00

Prof. Dr. Michael Zeuske (Universität zu Köln)
Miranda/Bolívar und die karibische Revolution der Sklaven
Miranda/Bolívar y la revolución caribeña de los esclavos

11:45

Prof. Dr. Jurandir Malerba (Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul)
Dom João VI, rey de Brasil. Entre la historia y la memoria
Dom João VI., König von Brasilien. Zwischen Geschichte und Erinnerung

12:30 Mittagspause / Almuerzo

14:00

Prof. Dr. Barbara Potthast (Universität zu Köln)
Dr. Francia als paraguayischer Erinnerungsort
El Dr. Francia como lugar de memoria paraguayo

14:45

Prof. Dr. Rebecca Earle (University of Warwick)
El indígena como héroe de la independencia
Der Indigene als Unabhängigkeitsheld

15:30 Kaffee / Café

Panel III:

Vermittlung und Aufarbeitung

Enseñanza y revisión histórica

Moderation / Moderación:

Prof. Dr. Michael Zeuske (Universität zu Köln)

16:00

Prof. Dr. Eduardo Cavieres (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso)
Independencia y República. Procesos factuales y construcción de los imaginarios y de la memoria
Unabhängigkeit und Republik. Ereignisse und die Konstruktion von Bildern und Erinnerung

16:45

Prof. Dr. Scarlett O'Phelan Godoy (Pontificia Universidad Católica de Lima)
Cinco falacias en la enseñanza de la historia del Perú
Fünf Betrügereien bei der Vermittlung peruanischer Geschichte

17:30

Prof. Dr. Michael Riekenberg (Universität Leipzig)
Der Mythos einer Revolution. Argentiniers Eliten erfinden ihre Geschichte
El mito de una revolución. Las elites argentinas inventan su historia

Samstag, 11. Dezember 2010

Sábado, 11 de diciembre de 2010

Panel III:

Vermittlung und Aufarbeitung

(Fortsetzung) / Enseñanza y revisión

histórica (continuación)

Moderation / Moderación:

Prof. Dr. Michael Riekenberg (Universität Leipzig)

10:00

Prof. Dr. Christian Büschges (Universität Bielefeld)
Der Kampf um die Nation. Historiographische und politische Debatten in Ecuador von der Unabhängigkeit bis zur Gegenwart
La lucha por la nación. Debates historiográficos y políticos en Ecuador, desde la Independencia hasta el presente

10:45

Prof. Dr. Cary Hector (Université Notre Dame d'Haïti)
Die Unabhängigkeit Haitis im Spannungsfeld zwischen Staat, Nation und Weltsystem. Konflikte und Dilemmas (1804-2004)
La Independencia de Haití y las tensiones entre estado, nación y sistema mundial. Conflictos y dilemas (1804-2004)

11:30 Kaffee / Café

Abschlusspanel:

Geschichte zwischen Erinnerung und

Zukunft in Lateinamerika

Panel final: La historia entre la memoria

y el futuro en Latinoamérica

Moderation / Moderación:

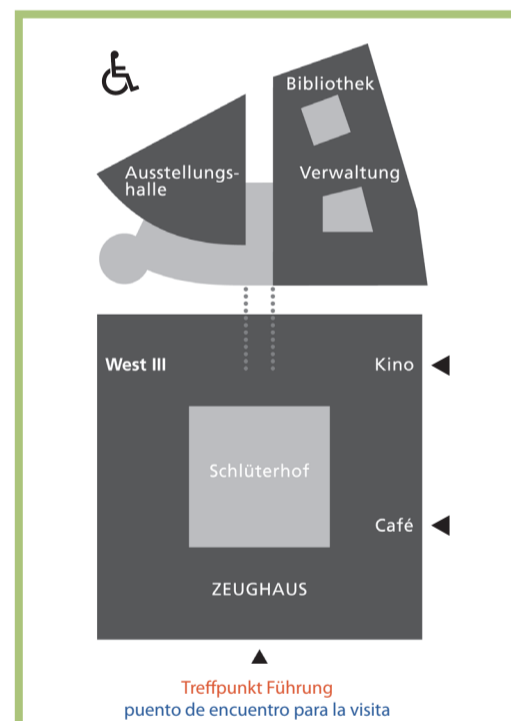
Prof. Dr. Stefan Rinke (Freie Universität Berlin)

12:00 Abschlussvortrag / Conferencia final

Prof. Dr. Hans-Joachim König

(Katholische Universität Eichstätt)

Erinnerungen für die Zukunft. Zweihundert Jahre Unabhängigkeit Lateinamerikas
Memorias para el futuro. Doscientos años de Independencia de América Latina



Wissenschaftliche Leitung / Coordinación
Prof. Dr. Stefan Rinke, Lateinamerika-Institut
der Freien Universität Berlin
Dr. Hans-Martin Hinz, Deutsches Historisches
Museum Berlin

Tagungsbüro / Oficina de la conferencia
Angéla DeGroot
Unter den Linden 2 · 10117 Berlin
Tel.: (030) 20 30 4-151 · Fax: (030) 20 30 4-152
conferenceoffice@dhm.de

Veranstaltungsort
Deutsches Historisches Museum
Unter den Linden 2 · 10117 Berlin

Verkehrsverbindungen
U6 Französische Straße oder Friedrichstraße
U2 Hausvogteiplatz
S-Bahn Friedrichstraße oder Hackescher Markt
Busse 100, 200, TXL bis Staatsoper

Parkmöglichkeiten
Tiefgarage unter dem Bebelplatz,
Einfahrt Behrenstr.
Parkhaus Dorotheenstraße,
City-Quartier Dom Aquarée, Einfahrt Spandauer Str.
Gestaltung: Dorén + Köster | Druck: medialis